GLOSSAIRE/GLOSSAR

Coiffure
Friseurberuf

Français – allemand *Französisch – Deutsch*
Allemand – français *Deutsch – Französisch*

Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

GLOSSAIRE/GLOSSAR

Coiffure
Friseurberuf

Rédaction / Redaktion

Michel Mourot

Gerd Karmoll

Catherine Lainé

en liaison avec différents salons de coiffure en France et en Allemagne
in Verbindung mit verschiedenen Friseursalons in Deutschland und Frankreich

Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands" à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images". Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique" qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'éboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

La graphie des mots allemands est conforme à la réglementation officielle de l'orthographe de juillet 1996.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch" gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, dass sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. ,,Bilderwörterbücher" bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des ,,Nachfragens", um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique") muss daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, dass diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammensetzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, dass die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Die Schreibweise der deutschen Wörter entspricht der amtlichen Regelung der deutschen Rechtschreibung von Juli 1996.

Glossaires pour les échanges franco-allemands
Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:
Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:
Petra Timpe, Sabine Franzen

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:
Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d' éducation populaire, chambres professionnelles, écoles, établissements d' enseignement supérieur, fédérations et associations sportives, etc., en France et en Allemagne

in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Schulen und Hochschulen, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u.a., in Deutschland und Frankreich.

Série Métiers et Secteurs d'activités
Reihe Berufe und Erwerbszweige

Déjà parus / Bereits erschienen:

Menuiserie / Schreinerei

Tapisserie-décoration et tapisserie d'ameublement / Raumausstattung und Polsterei

Cuisine / Küche

Mécanicien d'entretien / Mécanicien outilleur
Betriebsschlosser / Werkzeugmacher

Charpenterie / Zimmerei

Aide aux personnes âgées / Altenpflege

Muséologie / Museumskunde

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation / Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /
Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

© OFAJ / DFJW, 1990, 2e édition / 2. Auflage 5/1998

Coiffure / Friseurberuf

Français / Allemand
Französisch / Deutsch

A

abîmer — strapazieren, beschädigen

abondant — üppig

accident *m* — Unfall *m*
- accident du travail — Arbeitsunfall

acide — sauer
- acide *m* — Säure *f*
- acide gras — Fettsäure

accoudoir *m* — Armlehne *f*

adapter — anpassen
- adaptée au visage — dem Gesicht angepasst

affûter *ou* **aiguiser** — schärfen, schleifen

agenda *m cf* carnet de rendez-vous — Terminkalender *m*

agent *m [chim.]* — Wirkstoff *m*
- agent de décoloration *cf* produit décolorant — Blondiermittel *n*
- agent pathogène — Krankheitserreger *m*

alcalin — alkalisch, laugenartig

aligner — angleichen
- aligner sur la base — dem Grundschnitt angleichen
- aligner sur la mèche précédente — der vorher geschnittenen Strähne angleichen

allonger *[liquide]* — verdünnen
- allonger la couleur — die Farbe verdünnen

alopécie *f cf* chute des cheveux — Haarausfall *m*

anglaises *f pl* — Hängelocken *f pl*

angle *m* — Winkel *m*
angle droit — rechter Winkel

année *f* **d'apprentissage** — Lehrjahr *n*

aplatir *cf* lisser — glätten, glattbürsten, glattkämmen

appareil *m* — Apparat *m*

appliquer *cf* employer, répartir — anwenden, auftragen, verwenden
appliquer régulièrement — gleichmäßig auftragen
application *f cf* emploi — Anwendung *f*, Auftragen *n*, Gebrauch *m*

appréciation *f cf* jugement — Beurteilung *f*
apprécier *cf* juger — beurteilen

apprenti *m* — Auszubildende *m*, Azubi *m*, Lehrling *m*

apprentie *f* — Auszubildende *f*, Azubi *f*, Lehrmädchen *n*

apprentissage *m* — Lehre *f*, Lehrzeit *f*

après-shampooing *m* — Pflegespülung *f*

aptitude *f cf* compétence — Fertigkeit *f*

en **arêtes** *f pl* **de poisson** — grätenförmig

arrondir — abrunden
en arrondi — abgerundet

A

artisan *m* **artisanal** *cf* industriel **artisanat** *m cf* métier	Handwerker *m* gewerblich Handwerk *n*, Gewerbe *n*
assise *f* **du fauteuil** *cf* socle du fauteuil	Tellerfuß *m*
asymétrique	asymmetrisch
atomiseur *m*	Spraydose *f*, Sprayflasche *f*
attendre **attente** *f*	warten Wartezeit *f*

bac *m* **à shampooing**	Nackenbecken *n*
balai *m* **balayage** *m* **balayer** **balayette** *f*	Besen *m* Kammsträhne *f* fegen Handbesen *m*
banane *f*	Außenrolle *f*, Innenrolle
bande *f* **de coton**	Wattestreifen *m*
bandeau *m cf* serre-tête	Stirnband *n*
barbe *f* barbe carrée barbe de trois jours barbe en pointe barbe longue	Bart *m* Stutzbart Dreitagebart, Stoppelbart Kinnbart, Spitzbart Vollbart
barre *f* **de réglage**	Verstellbügel *m*
barrette *f*	Haarspange *f*, Spange
en **bas** vers le bas	unten nach unten
base *f*	Grundschnitt *m*
bâton *m* **de rouge à lèvres** *cf* rouge à lèvres	Lippenstift *m*
baume *m*	Balsam *m*
en **biais** **biais** *m*	schräg Schräglinie *f*

B

bigoudi *m cf* rouleau	Dauerwellenwickler *m*, Lockenwickler, Wickler
biseauter	abschrägen, schräg schneiden
blaireau *m*	Nackenpinsel *m*, Rasierpinsel
blond blond cendré blond foncé blond moyen blond platine *ou* blond platiné blond très clair blond vénitien	blond aschblond dunkelblond mittelblond platinblond lichtblond venezianisches Blond *n*
blouse *f* **de coiffeur**	Arbeitskittel *m*
bombage *m*	Bombage-Schnitt *m* *[Männerhaarschnitt]*
bonnet *m* **à mèches**	Strähnenhaube *f*
bordure *f*	Rand *m*
boucle *f* boucle sur champ **boucler** *cf* friser boucler au fer **bouclé** *cf* frisé	Locke *f* feststeckende Locke in Locken legen mit dem Frisierstab locken gelockt, lockig
branche *f [ciseaux]*	Schenkel *m [Schere]*
bras *m* **support orientable** *ou* **bras support pivotant**	Haubenschwenkarm *m*

brevet *m* **de maîtrise**	Meisterbrief *m*
brillance *f*	Glanz *m*
brillant	glänzend
briller	glänzen
brosse *f*	Bürste *f*
brosse à boucler les cheveux	Lockwellbürste
brosse à cheveux	Haarbürste
brosse à cheveux en soies dures	Stachelbürste
brosse à démêler les cheveux	Strähnenbürste
brosse à jet d'air chaud *ou* brosse chauffante	Thermobürste
brosse en plastique	Plastikbürste
brosse en sanglier	Borstenbürste
brosse goupillon	Kleinbürste
brosse plate	Flachbürste
brosse pneumatique	Frisierbürste
brosse ronde	Rundbürste
brosse[2]	Mecki *m*, Meckifrisur *f*
brosser	bürsten
brûler à l'acide	verätzen
brûlure *f* **par acide**	Verätzung *f*
brun	braun
brun profond	tiefbraun
brushing *m*	Fönfrisur *f*
faire un **brushing**	fönen

C

cadre *m* **de tressage**	Tressierrahmen *m*
calcul *m* **calculer**	Rechnen *n* rechnen
calvitie *f* **(totale)**	Glatze *f*, Kahlköpfigkeit *f*
candidat[1] *m* candidat[2]	Kandidat *m*, Prüfling *m* Bewerber *m*
caractéristique *f*	Eigenschaft *f*, Kennzeichen *n*, Merkmal *n*
carnet *m* **de rendez-vous** *cf* agenda	Terminkalender *m*
carré *m* **mi-long dégradé**	Stumpfschnitt *m*
casque *m* **à bras support pivotant** **casque de séchage** *ou* **casque sèche-cheveux** *cf* séchoir à cheveux	Schwenkarmhaube *f* Trockenhaube
cassant facilement	spröde
catagon *m*	Nackenschwänzchen *n*
centre *m* **de formation d'apprentis** (C.F.A.)	*entspricht:* überbetriebliches Ausbildungszentrum
chaise *f* **de coupe**	Schneidestuhl *m*
chaleur *f* grande chaleur	Wärme *f* Hitze *f*

chambre *f* **de commerce et d'industrie** — Industrie- und Handelskammer *f*
chambre de métiers — Handwerkskammer

charmant — reizend
charme *m* — Reiz[1] *m*

châtain — kastanienbraun
châtain foncé — dunkelbraun
châtain moyen — mittelbraun

chaud — warm
très chaud — heiß

chauve — kahl, kahlköpfig

cheveu *m* — Haar *n*
cheveux animal — Tierhaar
cheveux de la nuque — Nackenhaar
cheveux fourchus — Spliss *m*, Splisshaare *pl*
cheveux lisses *ou* cheveux raides — glattes Haar
cheveu naturel — Menschenhaar
cheveux soignés — gepflegtes Haar
cheveux synthétiques — künstliches Haar
cheveu végétal — Pflanzenhaar
aux cheveux courts — kurzhaarig, mit kurzem Haar
aux cheveux longs — langhaarig, mit langem Haar
avoir des cheveux qui ont de la tenue — festes Haar haben
avoir des cheveux épais *ou* avoir des cheveux drus — dichtes Haar haben
(avoir) les cheveux gris — grauhaarig (sein)
les cheveux se séparent — das Haar scheitelt sich
"vos cheveux se mettent bien" — "Ihre Haare lassen sich gut legen"
chevelure *f cf* pousse des cheveux — Haar, Haarwuchs *m*
avoir une chevelure abondante — einen üppigen Haarwuchs haben

C

chignon *m*
chignon banane

Chignon *m,* Dutt *m*, (Haar-)Knoten *m*, Hochsteckfrisur *f*
Bananenchignon, Bananenknoten, Einschlagfrisur

chute *f* **des cheveux** *cf* alopécie

Haarausfall *m*

cil *m*

Wimper *f*

ciseaux *m pl*
ciseaux à désépaissir *ou* ciseaux à effiler
ciseaux à ongles
ciseaux de coupe *cf* grands ciseaux de coiffeur
ciseaux moyens
ciseaux sculpteurs
des ciseaux qui ne coupent pas

Schere *f*
Effilierschere

Nagelschere
Haarschneideschere

mittelgroße Schere
Modellierschere
eine stumpfe Schere

clair

hell

clairsemé

spärlich

client *m*
clientèle *f*

Kunde *m*
Kundschaft *f*

code *m* **de l'artisanat**
code du travail *cf* droit du travail

Handwerksordnung *f*
entspricht: Arbeitsrecht

coffret *m* **de manicure**

Manikürekoffer *m*

coiffer	frisieren
coiffer aux doigts	mit den Fingern frisieren
se coiffer	sich kämmen
coiffeur *m*	Friseur *m*
coiffeur pour dames	Damenfriseur
coiffeur pour hommes	Herrenfriseur
coiffeuse *cf* table-coiffeuse	Frisiertisch *m*
coiffure *f*	Frisur *f*, Haartracht *f*
coiffure à frange	Pagenkopf *m*
coiffure à la garçonne	Bubikopf
coiffure à la mode	Modefrisur
coiffure bouclée *cf* tête bouclée	Lockenkopf
coiffure de dame	Damenhaarschnitt *m*
coiffure en diadème	Kranzfrisur *["Gretchenfrisur"]*
coiffure en vogue	Modefrisur
coiffure masculine	Männerhaarschnitt
coiffure relevée	hochgesteckte Frisur
coiffure semi-courte	halblange Frisur
coiffure seyante	gut sitzende Frisur
coin *m* **des yeux**	Augenwinkel *m*
col *m* **de papier**	Papierkragen *m*
colorant *m* **végétal**	Pflanzenfarbstoff *m*
coloration *f*	Färbung *f*
coloration fugace	Tönung *f*, Tonspülung *f*
colorer	färben
combinaison *f* **chimique**	chemische Verbindung *f*
comité d'entreprise *m*	*entspricht:* Betriebsrat, Personalrat
compact *cf* solide	fest

C

compétence *f cf* aptitude — Fertigkeit *f*

compresse *f* **faciale** — Gesichtskompresse *f*

comptabilité *f cf* gestion — Buchführung *f*, Rechnungswesen *n*

confection *f cf* fabrication — Anfertigung *f*
confectionner *cf* faire, fabriquer — anfertigen

connaissances *f pl* **en biologie** — Fachbiologie *f*
connaissances en chimie — Fachchemie *f*
connaissances en sciences physiques — Fachphysik *f*

conseill *m* **des prud'hommes** — Arbeitsgerich *n*
cf tribunal du travail

conseiller qn — jdn beraten
se faire conseiller par qn — sich von jdm beraten lassen

continuer le biais — die Schräglinie *f* fortführen

contours *m pl* — Konturen *f pl*, Umriss *m*

contrôler — überprüfen

convention *f* **collective** — Tarifvertrag *m*

cordon *m cf* ruban — Band

cosmétique — kosmetisch

côté *m* — Seite *f*, Seitenpartie *f*
les côtés balayés vers l'arrière — die Seiten nach hinten weggefegt

coton *m cf* ouate
coton-mèche *m*

Watte *f*
Strähnenwatte

cou *m*

Hals *m*

couleur *f cf* teinte
couleur initiale

Farbe *f,* Farbton *m*
Ausgangshaarfarbe

couper *cf* tailler
couper au niveau *m* des yeux
couper aux ciseaux
couper dans la masse
couper en transparence
couper mèche par mèche
couper les mèches en retournées

abschneiden, schneiden
in Augenhöhe abschneiden
mit der Schere schneiden
im Ganzen abschneiden
Transparenz schneiden
Strähne für Strähne schneiden
die Strähnen nach hinten klemmen und schneiden

coupe *f*
coupe au carré
coupe au rasoir
coupe blaireau
coupe courte
coupe de barbe
coupe dégradée
coupe des cheveux
coupe en brosse
coupe longue
coupe mode
coupe punk

Schnitt *m*
Bob *m*, Bob-Schnitt
Messerhaarschnitt
Rasierschnitt
Kurzhaarfrisur *f*
Barttracht *f*
Stufenschnitt
Haarschnitt, Frisur
Bürstenhaarschnitt
Langhaarfrisur
Trendschnitt
Punkerschnitt

cours *m cf* stage
cours de coiffure

Kurs *m*, Kursus *m*
Frisurenkurs

court

kurz

cran *m*
cranter

Welle *f*
in Wellen legen

C

crayon *m* **à sourcils**	Augenbrauenstift *m*
crème *f*	Creme *f*
crème défrisante	Creme zum Entkrausen
crème de jour	Tagescreme
crème de nuit	Nachtcreme
crème nourrissante	Nährcreme
crémeux	cremig
crêpage *m*	Toupieren *n*
crêper	toupieren
crépu	kraus
crochet *m*	Strähnennadel *f*
croissance *f*	Wuchs *m*
cuir *m* **chevelu**	Kopfhaut *f*
cuivré	kupferrot, rötlich
cuvette *f*	Schale *f [Gefäß]*
cuvette de lavabo *ou* cuvette lave-cheveux	Haarwaschbecken *n*

décoller les racines — die Wurzeln *f pl* auflockern

décoloration *f cf* éclaircissement — Aufhellung *f*, Blondierung *f*
décolorer[1] *cf* éclaircir — aufhellen, blondieren
décolorer[2] — entfärben

défrisage *m* — Entkrausen *n*
défriser — ausfrisieren, entkrausen

dégager les oreilles — die Ohren frei schneiden

dégradé *m* — Abstufung *f*, Stufe *f*
dégradé extérieur — äußere Abstufung
dégradé intérieur — innere Abstufung
dégrader — abstufen, stufig schneiden

demande *f* **d'emploi** — Bewerbung *f*

démêler — ausbürsten, auskämmen, durchkämmen
démêloir *m cf* gros peigne — Frisierkamm *m*, grobzinkiger Kamm
démêlures *f pl* — ausgekämmte Haare *n pl*

démonstration *f* **de travaux pratiques** *[examen]* — Arbeitsproben *f pl [Prüfung]*

densité *f* — Dichte *f*

derme *m* — Lederhaut *f*

dernier cri *m cf* vogue — Modetrend *m*

désépaissir *cf* effiler — ausdünnen, effilieren

D

désodoriser	desodorieren
dessécher	austrocknen
dessin *m* dessin technique **dessiner**	*Z*eichnen *n* Berufszeichnen zeichnen
au **dessus** de **dessus** *m* **de la tête**	oberhalb Oberkopf *m*
déstructurer	destrukturieren
détérioration *f*	Schädigung *f*
devant **devants** *m pl*	vorne Vorderkopf *m*
diadème *m*	Haarkranz *m*
diffuseur *m*	Düse *f*, Düsenfön *m*
dire bonjour à qn *cf* saluer qn	jdn begrüßen
direction *f cf* sens	Richtung *f*
dissolvant *m*	Nagellackentferner *m*
doigt *m*	Finger *m*
donner du corps *m* **aux cheveux** *ou* **donner du gonflant** *m* **aux cheveux**	dem Haar *n* mehr Volumen geben
doré	goldfarbig

dosage *m* **doser**	Dosierung *f* dosieren
double enroulage	doppeltes Aufrollen *n*
doux	mild
douche *f* **à main**	Handbrause *f*
droit	gerade
droit *m* **du travail** *cf* code du travail	Arbeitsrecht *n*
durée *f*	Dauer *f*

E

eau *f* **oxygénée** — Wasserstoffperoxyd *n*, Wasserstoffsuperoxyd

eau pour le visage *cf* lotion pour le visage — Gesichtswasser *n*

ébouriffer *ou* **écheveler** — zerzausen

éclaircir *cf* décolorer — aufhellen, blondieren

éclaircissement *m cf* décoloration — Aufhellung *f*

école *f* **professionnelle** — *entspricht:* Berufsschule

effet *m* — Effekt *m*

effet lumineux — Lichteffekt

effet mouillé — Nasshaareffekt

effiler *cf* désépaissir — ausdünnen, effilieren

égaliser — auf gleiche Länge *f* bringen

élan *m* — Schwung *m*

avec élan — schwungvoll

à l' **élévation** *f* **d'un doigt** — fingerbreit

emploi *m cf* application — Anwendung *f*, Gebrauch *m*

employé *m* — Angestellte *m/f*, Beschäftigte *m/f*

employer *cf* appliquer — anwenden, verwenden, auftragen

employeur *m* — Arbeitgeber *m*

émulsionner — aufschäumen

enrouler *cf* monter[1] — aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einlegen, einrollen

enroulage *m cf* montage — Aufdrehen *n*, Aufrollen *n*, Aufwickeln *n*, Eindrehen, Einrollen

enseignement *m* — Unterricht *m*

entreprise *f cf* salon — Betrieb *m,* Frisiersalon *m*
en entreprise — betrieblich

entretenir *cf* soigner — pflegen
entretenu — gepflegt
entretien *m [équipement, installation]* — Wartung *f,* Pflege *f [Ausstattung, Einrichtung]*

épais — dicht, dick, kräftig

épaule *f* — Schulter *f*

épi *m* **(de cheveux)** — (Haar-)Wirbel *m*

épiderme *m* — Oberhaut *f*

épingle *f* **à cheveux** — Haarnadel *f*

épointer — die Spitzen *f pl* abschneiden

éponge *f* — Schwamm *m*
éponge à fixer — Fixierschwamm

épreuve *f cf* examen — Prüfung *f*
épreuve écrite — schriftliche Prüfung
épreuve orale — mündliche Prüfung
épreuve pratique — praktische Prüfung

essences *f pl cf* huiles essentielles — ätherische Öle *n pl*

éventail *m* **de couleurs** — Farbpalette *f*

E

examen *m cf* épreuve	Prüfung *f*
examen de maîtrise	Meisterprüfung
examen de passage	Zwischenprüfung
examinateur *m*	Prüfer *m*
examiner	prüfen
expérience *f* **professionnelle**	Berufserfahrung *f*
à **l'extérieur**	außen
vers l'extérieur	nach außen

fabrication *f cf* confection
fabriquer *cf* faire, confectionner

Anfertigung *f*
anfertigen

facial

Gesichts-

facile à entretenir

pflegeleicht

façonner les pattes *f pl*

die Koteletten *f pl* anschneiden

facture *f*

Rechnung *f*

faire *cf* confectionner, fabriquer

anfertigen

fard *m*

Schminke *f*

fauteuil *m* **réglable**

verstellbarer Frisiersessel *m*

favoris *m pl*

Backenbart *m*

fer *m* **à crêper les cheveux**
fer à friser

Kreppeisen *n*
Brennschere *f*, Frisierstab *m*, Lockenstab

feuille *f* **d'aluminium**

Alufolie *f*

fiche *f* **de paye**

Lohnbescheinigung *f*, Lohnzettel *m*, Gehaltsbescheinigung

fil *m*

Garnfaden *m*

filet[1] *m*
filet[2]

Netz *m*
Filetstoff *m [Perückenherstellung]*

fin

fein

F

finition *f*	Finish *n*
fixateur *m*	Farbfestiger *m*, Festiger,
fixer	Fixiermittel *n*, Schaumfestiger fixieren
fond *m* **de teint**	Make-up *n*
fondu *m* **de couleurs**	Farbabstufung *f*
formateur *m*	Ausbilder *m*
formation *f*	Ausbildung *f*
formation continue *ou* formation permanente *cf* recyclage	Fortbildung, Weiterbildung
formation professionnelle	Berufsausbildung
former	ausbilden
forme *f* **de la tête**	Kopfform *f*
forme du visage	Gesichtsform
fourchu *[pointes]*	gespalten *[Haarspitzen]*
fragile *[cheveux]*	empfindlich, dünn
frange *f*	Pony *m*, Ponyfransen *f pl,* Franse *f*
frange arrondie	abgerundeter Pony
frange en pointe	V-förmig geschnittener Pony
en franges	fransig
friser *cf* boucler	in Locken *f pl* legen
frisé *cf* bouclé	gelockt, lockig
frisette *f ou* **frison** *m*	Löckchen *n*
frisure *f* **naturelle**	Naturkrause *f*, Naturwelle *f*
froid	kalt

froisser	kneten
front *m*	Stirn *f*
frontal	Stirn-, stirnwärts
frotter	frottieren

G

gant *m* — Handschuh *m*

gel *m* — Gel *n*
gel fluide — Flüssig-Gel

gestion *f cf* comptabilité — Buchführung *f*, Rechnungswesen *n*

glande *f* **sébacée** — Talgdrüse *f*

golfes *m pl* — Geheimratsecken *f pl*

goût *m* — Geschmack *m*
avec goût — geschmackvoll

graduer — graduieren

grands ciseaux *m pl* **de coiffeur** *cf* ciseaux de coupe — Haarschneideschnere *f*

gras — fett, fettig

gris — grau
avoir les cheveux gris — grauhaarig sein
gris argenté — silbergrau

gros peigne *m cf* démêloir — grobzinkiger Kamm *m*, Frisierkamm

guiche *f* — Stirnlocke *f*

en **haut** vers le haut	oben nach oben
hauteur *f* **des maxillaires**	Kieferhöhe *f*
henné *m*	Henna *n*
hirsute	strubbelig, struppig
horizontal	waagerecht
huiles *f pl* **essentielles** *cf* essences	ätherische Öle *n pl*
humecter *cf* mouiller	anfeuchten, feucht machen, nass machen
humide	feucht
humidité *f*	Feuchtigkeit *f*

I

impériale *f* — Henriquatre *m*, Spitz- und Knebelbart *m*

implantation *f* — Haaransatz *m*
implantation basse — tiefer Haaransatz
implantation haute — hoher Haaransatz

industriel *cf* artisanal — gewerblich

infrarouges *m pl* — Wärmestrahler *m*

inhabituel — ungewöhnlich

inspection *f* **du travail** — *entspricht:* Gewerbeaufsicht, Gewerbeaufsichtsamt

installer *cf* monter — befestigen

institut *m* **de beauté** — Kosmetiksalon *m*

instrument *m cf* outils — Werkzeug *n*

à **l'intérieur** — innen
vers l'intérieur — nach innen

irritation *f* — Reiz[1] *m,* Reizung *f*
irriter — reizen

J

jaune carotte — karottengelb

jugement *m cf* appréciation — Beurteilung *f*
juger *cf* apprécier — beurteilen

lait *m* **de nettoyage** — Reinigungsmilch *f*

lame *f* — Klinge *f*
lame des ciseaux *cf* tranchant des ciseaux — Scherenblatt *n*
lame de rasoir — Rasierklinge

laque *f cf* spray — Haarlack *m*, Haarspray *n*, Spray *n*
laquer les cheveux *m pl* — Lack aufsprühen

lavage *m* — Wäsche[1] *f*
laver (les cheveux *m pl* **à qn)** — (jdm die Haare *n pl*) waschen

lever une mèche — eine Strähne hochnehmen

lèvre *f* — Lippe *f*

liaison *f* — Übergang *m*

licenciement *m cf* préavis — Entlassung *f*, Kündigung *f*
licencier *cf* donner le préavis — entlassen, kündigen

lime *f* **à ongles** — Nagelfeile *f*

ligne *f* **de coupe** — Schnittlinie *f*

linge *m* — Wäsche[2] *f [Stoff]*

lionne *f* — Löwenmähne *f*

liquide — flüssig

lisse *cf* raide — glatt[1]
lisser *cf* aplatir — glätten, glattbürsten, glattkämmen

L

lavage *m* **des cheveux**	Haarwäsche *f*
lobe *m* **de l'oreille**	Ohrläppchen *n*
longueur *f* **(des cheveux)**	(Haar-)Länge *f*
lotion *f* **capillaire** *cf* tonique lotion pour le visage *cf* eau pour le visage	Haarwasser *n* Gesichtswasser

macaron *m* — Haarschnecke *f*

machine *f* **à laver** — Waschmaschine *f*

maître *m* — Meister *m*
maître-coiffeur *m* — Friseurmeister *m*
maître d'apprentissage — Ausbildungsmeister, Lehrmeister

malade — krank
maladie *f* — Erkrankung *f*, Krankheit *f*

manche *f [rasoir à main]* — Messergriff *m*

manicure *f* — Maniküre *f*

maquillage *m* — Schminken *n*
maquiller — schminken

marque *f* **déposée** — eingetragenes Warenzeichen *n*

marteau *m* — Hammer *m*

mascara *m* — Maskara *m*, Wimperntusche *f*

masque *f* **capillaire** — Haarmaske *f*

masse *f* **des cheveux** *cf* volume — Haarfülle *f*, Fülle *f*, Volumen *n*

massage *m* — Massage *f*
masser — massieren

matériau *m ou* **matériel** *m* — Werkstoff *m*

M

mèche *f*	(Haar-)Strähne *f*
mèche au coton	Watteträhne
mèche de couleur	Farbsträhne
mèche de recouvrement	Decksträhne
mèche frontale	Stirnsträhne
mèches *pl* de base	Basis *f*
en mèches	strähnig
mèches *pl* fines	Strähnchen *n pl*
mélange *m*	Mischung *f*
mélange de mèches colorées	Mischung von Farbsträhnen
mélanger	mischen, mixen
menton *m*	Kinn *n*
mesurer	abmessen, messen
mesures *f pl* **réglementaires d'hygiène**	Hygienevorschriften *f pl*
métier *m cf* artisanat	Gewerbe *n*, Handwerk *n*
mettre[1]	legen
mettre en papillotes	papillotieren
mettre[2]	auflegen, aufsetzen
mettre du rouge	Rouge auflegen
mettre une perruque	eine Perücke aufsetzen
(au) **milieu** *m*	(in der) Mitte *f*
mi-long	halblang
miroir *m*	Spiegel *m*
miroir à main	Handspiegel
miroir mural de salon de coiffure	Frisierspiegel

mise *f* **en forme**
mise en plis
se faire faire une mise en plis

Frisieren *n*
Legen *n*, Einlegen, Wasserwelle *f*
sich eine Wasserwelle legen lassen

mode *f*
ce n'est plus à la mode
moderne *ou* **à la mode**

Mode *f*
das ist nicht mehr modern
modern, modisch

mode *m* **d'emploi**

Gebrauchsanweisung *f*

modelage *m*
modèle *m*
modeler

Styling *n*
Modell *n*
formen, modellieren, stylen

monter[1] *cf* enrouler

monter[2] *cf* installer
montage *m cf* enroulage

montage alterné
montage directionnel
montage tissé

aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einlegen, einrollen
montieren
Aufdrehen *n*, Aufrollen *n*, Aufwickeln *n*, Eindrehen, Einrollen
umschichtiges Aufrollen
Aufrollen zur Seite
durchwirktes Aufrollen

mouche *f [barbe]*

Fliege *f [Bart]*

mouiller *cf* humecter

mouillé

anfeuchten, feucht machen, nass machen
nass

mousse *f*
mousse à raser
mousser

Schaum *m*
Rasierschaum
schäumen

M

moustache *f*
moustache en brosse

Schnauzbart *m*, Schnurrbart
englischer Schnurrbart

mouvement *m*

Bewegung *f*

natte *f*
natte tressée
nattes *pl*

Zopf *m*
geflochtener Zopf
Hängezöpfe *pl*

nature *f*
naturel

Natur *f*
natürlich

nettoyage *m*
nettoyer
nettoyer le contour des oreilles

Reinigung *f*
reinigen
den Ohrenumriss *m* ausputzen

niveau *m* **des yeux**

Augenhöhe *f*

niveau *m* **de formation**

Ausbildungsstand *m*

nocif *cf* nuisible
nocivité *f*

schädlich
Schädlichkeit *f*

nœud *m*

Knoten[2] *m*, Schleife *f*

non tranchant

stumpf[2]

nouer *[confection de perruques]*

knüpfen *[Perückenherstellung]*

nuance *f*

Ton *m*

nuisible *cf* nocif

schädlich

nuque *f*
nuque arrondie
nuque carrée

nuque en pointe

Nacken *m*
abgerundeter Nacken
stumpfer Nacken,
stumpfgeschnittener Nacken
V-förmig geschnittener Nacken

nutritif

nährend, nährstoffhaltig

O

occiput *m*	Hinterkopf *m*
œil *m*	Auge *n*
ombre *f* **à paupières**	Lidschatten *m*
ondulation *f* **onduler**	Ondulierung *f*, Wellung *f* ondulieren, wellen
ongle *m*	Nagel *m*
oreille *f*	Ohr *n*
os *m* os pariétal	Knochen *m* Scheitelbein *n*
ouate *f cf* coton	Watte *f*
outil *m cf* instrument	Werkzeug n
oxygéner *[cheveux]*	mit Wasserstoffsuperoxyd *n* bleichen

papier *m* **pour les pointes**	Spitzenpapier *n*
papillote *f*	Papillote *f*, Lockenwickel *m*
parfum *m*	Parfüm *n*
parfumer	parfümieren
particularité *f*	Besonderheit *f*
en **particulier**	besonders
qc de particulier	etw Besonderes *n*
partie *f* **frontale**	Stirnpartie *f*
patron *m*	Chef *m*
pattes *f pl*	Koteletten *n pl*
paupière *f*	Lid *n*
peau *f*	Haut *f*
peau de l'ongle	Nagelhaut
peigne *m*	Kamm *m*
peigne africain	Lockenkamm
peigne à jet d'air chaud *cf*	Heißluftkamm
peigne sèche-cheveux	
peigne à queue	Stielkamm
peigne ciseaux	Kammschere *f*
peigne de coupe	Schnittkamm
peigne de parure	Einsteckkamm
peigne fin	feinzinkiger Kamm
peigne sèche-cheveux *ou*	Fönkamm, Heißluftkamm
peigne soufflant *cf* peigne à jet d'air chaud	
peigner	kämmen
peigner les cheveux vers l'avant	die Haare nach vorne kämmen
peignoir *m*	(Frisier-)Umhang *m*

P

pellicules *f pl*	Schuppen *f pl*
permanente *f*	Dauerwelle *f*
permanente à chaud	Heißwelle
permanente à froid	Kaltwelle
permanente de soutien	Stützwelle
permanente partielle	Teildauerwelle
permanente soutenue	Intensivwelle
permanente sur les pointes	Spitzenwelle
permanente sur les racines	Ansatzwelle
perruque *f*	Perücke *f*, Zweitfrisur *f*
pièce *f* **de rechange**	Ersatzteil *n*
pince[1] *f cf* tenailles	Zange *f*
pince[2] à boucle de cheveux	Lockenklammer *f*
pince à cheveux	Haarklammer
pince à crans	Wellenreiter *m*, Lockentrenner *m*
pince à mise en plis	Clips *m*, (Haar-)Klip(s)
pinceau *m*	Pinsel *m*
pique *m*	Stäbchen *n*
piquetter *ou* faire du **piquetage**	tüpfeln
plat	glatt(gekämmt)
plateau *m*	Tablett
plume *f*	Feder *f*
point *m* **d'équilibre**	Gleichgewichtspunkt *m*

pointe *f*
pointes *pl* des cheveux
pointes qui rebiquent

Spitze *f*
Haarspitzen *pl*
aufspringende Spitzen

pommader

pomadisieren, mit Brillantine einfetten

porte-perruque *m cf* tête à perruque

Perückenständer *m*

poser sa candidature *f*

sich bewerben

postiche *m*

Haarteil *n*, Toupet *n*

poubelle *f*

Mülleimer *m*

poudrage *m*
poudre *f*
poudrer

Pudern *n*
Puder *m*
pudern

pourboire *m*

Trinkgeld *n*

pousser

wachsen

pousse *f* **des cheveux** *cf* chevelure

Haarwuchs *m*

poux *m pl*

Läuse *f pl*

préavis *m cf* licenciement
donner le préavis *cf* licencier

Kündigung[1] *f*
kündigen

prendre rendez-vous chez le coiffeur

sich einen Termin beim Friseur geben lassen

prévention *f* **des accidents de travail**

entspricht: Maßnahmen zur Verhütung von Arbeitsunfällen

P

prise *f* **de courant**	Steckdose *f*
producteur *m*	Hersteller *m*
production *f*	Herstellung *f*
produire	herstellen
produit[1] *m*	Mittel *n*, Produkt *n*
produit antisolaire	Sonnenschutzmittel
produit colorant *cf* teinture	Färbemittel
produit décolorant *cf* agent de décoloration	Blondiermittel
produit de permanente	Wellmittel
produit[2]	Packung *f*
produit de soins	Haarpackung
profession *f*	Beruf *m*
professionnel	beruflich
(de) **profil** *m*	(im) Profil *n*
proposer (qc à qn) *cf* suggérer	(jdm etw) vorschlagen
proposition *f*	Vorschlag *m*
propre	sauber
protection *f*	Schutz *m*
protection du travail	Arbeitsschutz *m*
protéger	schützen

Q

qualité *f*	Qualität *f*
queue *f* **de cheval**	Pferdeschwanz *m*

rabattre une mèche *f* — eine Strähne *f* abklemmen

racine *f* — Ansatz *m*, Wurzel *f*
racine du cheveu — Haarwurzel

rafraîchir la coupe *f* — die Haare *n pl* nachschneiden

raide *cf* lisse — glatt[1]

raie *f cf* sommet de la tête — Scheitel *m*
faire la raie — scheiteln, den Scheitel ziehen
raie de côté — Seitenscheitel
raie de milieu — Mittelscheitel

rallonge *f* — Verlängerungskabel *n*

rangée *f* **de bigoudis** — Wicklerreihe *f*

rasage *m* — Rasur *f*
raser — rasieren
rasoir *m* — Rasierapparat *m*
rasoir à main — Rasiermesser *n*
rasoir effileur *ou* rasoir à désépaissir — Effiliermesser

réaliser une coupe *f* — einen Schnitt *m* machen

rebiquer — aufspringen

recyclage *m cf* formation continue — Fortbildung *f*, Weiterbildung
se **recycler** — sich fortbilden

reflets *m pl* — Farbglanz *m*, Schimmer *m*

règlement *m* **d'examen** — Prüfungsverordnung *f*

R

réglementation *f* **réglementer**	Vorschrift *f* vorschreiben
relation *f* **avec la clientèle**	Umgang *m* mit Kunden
relief *m*	Ausdruckskraft *f*
remouiller	nachfeuchten
remplaçant *m* **remplacement** *m* **remplacer**	Vertreter[1] *m* Ersatz *m*, Vertretung *f* ersetzen, vertreten
rendez-vous *m*	Termin *m*
répartir *cf* appliquer répartir les cheveux répartir un produit	aufteilen, verteilen die Haare aufteilen ein Mittel auftragen
repose-pieds *m*	Fußstütze
repousse-chairs *m*	Nagelhautentferner *m*
repousser	nachwachsen
représentant *m* **représenter**	Vertreter[2] *m* vertreten[2]
résiliation *f [contrat]*	Kündigung *f [Vertrag]*
résille *f*	Haarnetz *n*
réveil *m*	Wecker *m*
revue *f* revue de coiffures	Zeitschrift *f* Frisurenkatalog *m*

rinçage *m*
rincer
rincer à l'eau chaude

Ausspülen *n,* Spülung *f*
ausspülen, spülen
mit warmem Wasser *n* ausspülen

robinetterie *f* **mélangeuse**

Mischbatterie *f*

rond point *m [coupe masculine partant de l'épi]*

Runder Punkt *m [Männerhaarschnitt vom Wirbel aus]*

rouge *m* **à lèvres** *cf* bâton de rouge à lèvres

Lippenstift *m*

rouleau *m cf* bigoudi

rouleau chauffant
rouler
rouler sans serrer
rouler serré
rouler une permanente

Wickler *m*, Lockenwickler, Dauerwellenwickler
Heizwickler
einrollen, eindrehen, aufdrehen
locker aufdrehen
stramm aufdrehen
eine Dauerwelle *f* legen

roux

rothaarig

ruban *m cf* cordon

Band *n*

S

sain	gesund
salaire *m* **salarial** **salarié** *m cf* travailleur salarié	Gehalt *n*, Lohn *m* Lohn- Lohnempfänger *m,* Arbeitnehmer *m*
sale	schmutzig
salon *m* **de coiffure** *cf* entreprise salon (de coiffure) pour dames salon (de coiffure) pour hommes	Friseursalon *m,* Betrieb *m* Damen(frisier)salon Herren(frisier)salon
saluer qn *cf* dire bonjour à qn	jdn begrüßen
sang *m*	Blut *n*
savon *m*	Seife *f*
sculpter un cran aux doigts	mit den Fingern eine Welle formen
sec **séchage** *m* séchage naturel **sèche-cheveux** *m* **sèche-linge** *m* **sécher** **séché naturellement** **séchoir** *m* **à cheveux** *cf* casque de séchage, casque sèche-cheveux	trocken Trocknen *n* Lufttrocknen Haartrockner *m,* Fön *m* Wäschetrockner trocknen luftgetrocknet Trockenhaube *f*
sens *m cf* direction sens de la croissance *f* (du cheveu)	Richtung *f* Wuchsrichtung

séparation *f*
séparation successive
séparer

Abteilung *f,* Trennung *f*
aufeinanderfolgende Abteilung
abteilen, trennen

serre-tête *m cf* bandeau

Stirnband *n*

serviette *f*

Handtuch *n*

shampooing *m*
shampooing anti-pelliculaire
shampooing colorant
shampooing traitant

Haarwaschmittel *n*, Shampoo *n*
Antischuppenshampoo
Tönungsshampoo
Pflegeshampoo

socle *m* **du fauteuil** *cf* assise du fauteuil

Tellerfuß *m*

soie[1]
soie[2]
soyeux

Seide *f*
Borste *f [z.B. vom Wildschwein]*
seidig

soigner *cf* entretenir
soin *m* **cosmétique du cheveu**
soin de nuit
soin du jour
soin du visage
soins *pl*

pflegen
Haarkosmetik *f*
Nachtpflege *f*
Tagespflege
Gesichtspflege
Pflege

solide *cf* compact

fest

solution *f* **réductrice**

Dauerwellflüssigkeit *f*

sommet *m* **de la tête** *cf* raie

Scheitel *m*

souple
souplesse *f*

geschmeidig, locker, weich
Geschmeidigkeit *f*

S

sourcil *m* — Augenbraue *f*

spray *m cf* laque — Haarspray *n*, Spray, Haarlack *m*

stabiliser à 45° — bei 45° stabilisieren
stabiliser horizontalement le côté — die Seitenpartie horizontal stabilisieren

stabilité *f* — Halt *m [Zustand des Haars]*

stage *m cf* cours — Lehrgang *m*, Kurs *m*, Kursus *m*

stimuler — anregen

style *m* — Stil *m*

suggérer (qc à qn) *cf* proposer — (jdm etw) vorschlagen

table-coiffeuse *f cf* coiffeuse — Frisiertisch *m*

table *f* **porte-objets** — Serviceplateau *n*

tailler *cf* couper — schneiden, abschneiden

technique *f* — Technik *f*
- technique de coupe — (Haar)Schneidetechnik
- techniques *pl* de vente — Verkaufstechniken *pl*

technologie *f* — Fachkunde *f*

teint *m* — Gesichtsfarbe *f*

teinté — getönt
- **teinte** *f cf* couleur — Farbe *f*, Farbton *m*
- teinte naturelle — Naturfarbe
- **teinture** *f cf* produit colorant — Färbemittel *n*

tenailles *f pl cf* pince — Zange *f*

tempe *f* — Schläfe *f*

temps *m* **de pause** — Einwirkzeit *f*

tendance *f* **de la coiffure** — Frisurentrend *m*

tendre — spannen
- tendre une mèche *f* — eine Strähne *f* spannen
- **tension** *f* — Spannung *f*

terne — glanzlos, stumpf

T

tête *f*
tête à perruque *cf* porte-perruque
tête bouclée *cf* coiffure bouclée
tête chauve

Kopf *m*
Perückenständer *m*
Lockenkopf
Glatzkopf

texture *f* **du cheveu**

Struktur *f* des Haares

thermique

thermisch

tiède

lauwarm

tissu *m*
tissu adipeux
tissu conjonctif

Gewebe *n*
Fettgewebe
Bindegewebe

tombant *m* **naturel**

natürlicher Fall *m*

ton *m* **de base**

Grundton *m*

tondeuse *f*

Haarschneider *m*,
Haarschneidemaschine *f*

tonique *m cf* lotion capillaire

Haarwasser *n*

touche *f* **d'essai**
touche finale à la cire *f* de modelage

Probestrich *m*
Abschluss *m* mit Modellierwachs

touffe *f* **de cheveux**

Haarbüschel *n*

tour *m* **d'oreille**
faire le tour d'oreille

Ohrenumriss *m*
um die Ohren herumschneiden

tracer le contour *m*

die Konturen *f pl* ziehen

traitement *m* **des cheveux** traitement pour les cheveux	Haarbehandlung *f* Kurpackung *f*
tranchant *m* **des ciseaux** *cf* lame des ciseaux tranchant du rasoir	Scherenblatt *n* Rasierschneide *f*
travail *m* **travailler** travailler d'un côté à l'autre travailler par mèches fines **travailleur** *m* **salarié** *cf* salarié	Arbeit *f* arbeiten von einer Seite zur anderen arbeiten strähnchenweise arbeiten Arbeitnehmer *m,* Lohnempfänger *m*
très chaud	heiß
tresse *f* **tresser**	Flechte *f [dreiteiliger Zopf]* flechten *[Perückenherstellung]*
tribunal *m* **de travail** *cf* conseil des prud'hommes	Arbeitsgericht *n*
tube *m*	Tube *f*

V

vaisseau *m* **lymphatique** vaisseau sanguin	Lymphgefäß *n* Blutgefäß
faire **valoir**	zur Geltung *f* bringen
vaporisateur *m*	Sprühflasche *f*, Zerstäuber *m*
vendre qc à qn **vente** *f*	jdm etw verkaufen Verkauf *m*
vernis *m* **à ongle**	Nagellack *m*
vertex *m*	Wirbelpartie *f*
vertical	senkrecht
vestiaire *m*	Garderobe *f*
vogue *f cf* dernier cri	Modetrend *m*
voilette *f*	Schleier *m*
volume *m cf* masse des cheveux	Fülle *f*, Haarfülle, Volumen *n*

Z

(en) **zig-zag** *m*	(in) Zickzacklinie *f*

Friseurberuf / Coiffure

Deutsch / Französisch
Allemand / Français

A

abmessen *cf* messen	mesurer
abrunden abgerundet	arrondir en arrondi
Abschluss *m* mit Modellierwachs	touche *f* finale à la cire de modelage
abschneiden *cf* schneiden	couper, tailler
abschrägen *cf* schräg schneiden	biseauter
abstufen *cf* stufig schneiden abgestuft *cf* stufig **Abstufung** *f cf* Stufe	dégrader en dégradé dégradé *m*
abteilen *cf* trennen **Abteilung** *f cf* Trennung	séparer séparation *f*
alkalisch *cf* laugenartig	alcalin
Alufolie *f*	feuille *f* d'aluminium
anfertigen **Anfertigung** *f*	faire, confectionner, fabriquer confection *f,* fabrication *f*
anfeuchten *cf* feucht machen, nass machen	humecter, mouiller
Angestellte *m/f*	employé *m*
angleichen	aligner
anpassen	adapter
anregen	stimuler

Ansatz *m cf* Wurzel
Ansatzwelle *f*

racine *f*
permanente *f* sur les racines

Antischuppenshampoo *n*

shampooing *m* anti-pelliculaire

anwenden *cf* auftragen, verwenden
Anwendung *f cf* Auftragen, Gebrauch

appliquer, employer, répartir
application *f*, emploi

Apparat *m*

appareil *m*

Arbeit *f*
arbeiten
Arbeitgeber *m*
Arbeitnehmer *m cf* Lohnempfänger
Arbeitsgericht *n*

Arbeitskittel *m*
Arbeitsproben *f pl [Prüfung]*

Arbeitsrecht *n*

Arbeitsschutz *m*
Arbeitsunfall *m*

travail *m*
travailler
employeur *m*
salarié *m*

tribunal *m* de travail, *correspond à:* conseil des prud'hommes
blouse *f* de coiffeur
correspond à: démonstration de travaux pratiques *[examen]*
droit *m* du travail, code *m* du travail
protection *f* du travail
accident *m* de travail

Armlehne *f*

accoudoir *m*

aschblond

blond cendré

asymmetrisch

asymétrique

ätherische Öle *n pl*

essences *f pl*, huiles *f pl* essentielles

A

aufdrehen *cf* aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einlegen, einrollen
Aufdrehen *n cf* Aufrollen, Aufwickeln, Eindrehen, Einrollen

enrouler, monter
enroulage *m*, montage *m*

aufeinanderfolgende Abteilung *f*

séparation *f* successive

aufhellen *cf* blondieren
Aufhellung *f cf* Blondierung

décolorer[1], éclaircir
décoloration *f*, éclaircissement *m*

auflegen *cf* aufsetzen
Rouge *m* auflegen

mettre[1]
mettre du rouge *m*

aufrollen *cf* aufdrehen, aufwickeln, eindrehen, einlegen, einrollen
Aufrollen *n cf* Aufdrehen, Aufwickeln, Eindrehen, Einrollen
Aufrollen zur Seite

enrouler, monter
enroulage *m*, montage *m*
montage directionnel

aufschäumen

émulsionner

aufsetzen *cf* auflegen
eine Perücke *f* aufsetzen

mettre[2]
mettre une perruque *f*

aufspringen
aufspringende Spitzen *f pl*

rebiquer
pointes *f pl* qui rebiquent

aufteilen *cf* verteilen

répartir

auftragen *cf* anwenden, verwenden
Auftragen *n cf* Anwendung, Gebrauch

appliquer, répartir, employer
application *f*, emploi *m*

aufwickeln *cf* aufdrehen, aufrollen, eindrehen, einlegen, einrollen	enrouler, monter
Aufwickeln *n cf* Aufdrehen, Aufrollen, Einrollen, Eindrehen	enroulage *m*, montage *m*
Auge *n*	œil *m*
Augenbraue *f*	sourcil *m*
Augenbrauenstift *m*	crayon *m* à sourcils
Augenhöhe *f*	niveau *m* des yeux
in Augenhöhe abschneiden	couper au niveau des yeux
Augenwinkel *m*	coin *m* des yeux
ausbilden	former
Ausbilder *m*	formateur *m*
Ausbildung *f*	formation *f*
Ausbildungsberuf *m*	*correspond à:* profession pour laquelle un cursus de formation est formulé et codifié
Ausbildungsmeister *m cf* Lehrmeister	*correspond à:* maître d'apprentissage
Ausbildungsstand *m*	niveau *m* de formation
ausbürsten *od* **auskämmen** *cf* durchkämmen	démêler
Ausdruckskraft *f*	relief *m*
ausdünnen *cf* effilieren	désépaissir, effiler
ausfrisieren *cf* entkrausen	défriser
Ausgangshaarfarbe *f*	couleur *f* initiale
auskämmen *cf* durchkämmen	démêler
ausgekämmte Haare *n pl*	démêlures *f pl*

A

ausrasieren	raser
außen	(à l') extérieur,
nach außen	(vers l') extérieur
Außenrolle *f cf* Innenrolle	banane *f*
äußere Abstufung *f*	dégradé *m* extérieur
ausspülen *cf* spülen	rincer
Ausspülen *n cf* Spülung	rinçage *m*
austrocknen	dessécher
Auszubildende *m/f od* **Azubi** m/*f cf*	apprenti *m*
Lehrling, Lehrmädchen	

Backenbart *m*	favoris *m pl*
Balsam *m*	baume *m*
Bananenchignon *m od* **Bananenknoten** *m cf* Einschlagfrisur	chignon *m* banane
Band *n*	ruban *m*, cordon *m*
Bart *m* **Barttracht** *f*	barbe *f* coupe *f* de barbe
Basis *f*	mèches *f pl* de base
befestigen *cf* montieren	installer, monter[2]
jdn **begrüßen**	dire bonjour à qn, saluer qn
jdn **beraten** sich von jdm beraten lassen	conseiller qn se faire conseiller par qn
Beruf *m* **beruflich** **Berufsausbildung** *f* **Berufserfahrung** *f* **Berufsschule** *f* **Berufszeichnen** *n*	profession *f* professionnel formation *f* professionnelle expérience *f* professionnelle *correspond à:* école professionnelle dessin *m* (technique)
beschädigen *cf* strapazieren	abîmer
Beschäftigte *m/f cf* Angestellte	employé *m*
Besen *m*	balai *m*

B

etw **Besonderes** *n* **Besonderheit** *f* **besonders**	qc de particulier particularité *f* en particulier
Betrieb *m* **betrieblich** **Betriebsrat** *m cf* Personalrat	entreprise *f*, salon *m* de coiffure en entreprise *correspond à:* comité d'entreprise
beurteilen **Beurteilung** *f*	apprécier, juger appréciation *f*, jugement *m*
Bewegung *f*	mouvement *m*
sich **bewerben** **Bewerber** *m* **Bewerbung** *f*	poser sa candidature *f* candidat[2] *m* demande *f* d'emploi
Bindegewebe *n*	tissu *m* conjonctif
Blickfang *m*	*correspond à:* ce qui attire le regard
blond **blondieren** *cf* aufhellen **Blondiermittel** *n* **Blondierung** *f cf* Aufhellung	blond décolorer, éclaircir agent *m* de décoloration, produit *m* décolorant décoloration *f*, éclaircissement *m*
Blut *n* **Blutgefäß** *n*	sang *m* vaisseau *m* sanguin
Bob *m od* **Bob-Schnitt** *m*	coupe *f* au carré
Bombage-Schnitt *m* *[Männerhaarschnitt]*	bombage *m*

B

Borste *f [z.B. vom Wildschwein]* **Borstenbürste** *f*	soie[2] *f* brosse *f* en sanglier
braun	brun
Brennschere *f cf* Frisierstab, Lockenstab	fer *m* à friser
mit **Brillantine einfetten** *cf* pomadisieren	pommader
Bubikopf *m*	coiffure *f* à la garçonne
Buchführung *f cf* Rechnungswesen	comptabilité *f*, gestion *f*
Bürste *f* **bürsten** **Bürstenhaarschnitt** *m*	brosse *f* brosser coupe *f* en brosse

C

Chef *m*	patron *m*
chemische Verbindung *f*	combinaison *f* chimique
Chignon *m cf* Dutt, (Haar-)Knoten, Hochsteckfrisur	chignon *m*
Clips *m cf* Haarklip(s), Klip(s)	pince *f* à mise en plis
Creme *f* Creme zum Entkrausen cremig	**crème** *f* crème défrisante crémeux

D

Damenfriseur *m*
  Damen(frisier)salon *m*
  Damenhaarschnitt *m*

coiffeur *m* pour dames
  salon *m* (de coiffure) pour dames
  coiffure *f* de dame

Dauer *f*
  Dauerwelle *f*
  eine Dauerwelle legen
  Dauerwellenwickler *m cf*
  Lockenwickler, Wickler
  Dauerwellflüssigkeit *f*

durée *f*
  permanente *f*
  rouler une permanente
  bigoudi *m*, rouleau *m*

  solution *f* réductrice

Deckssträhne *f*

mèche *f* de recouvrement

desodorieren

désodoriser

destrukturieren

déstructurer

dicht *od* **dick** *cf* kräftig
  dichtes Haar *n* haben

  Dichte *f*

épais
  avoir des cheveux *n* épais *ou* avoir des cheveux drus
  densité *f*

doppeltes Aufrollen *n*

double enroulage *m*

dosieren
  Dosierung *f*

doser
  dosage *m*

Dreitagebart *m cf* Stoppelbart

barbe *f* de trois jours

dunkelblond
  dunkelbraun

blond foncé
  châtain foncé

dünn *cf* empfindlich

fragile *[cheveux]*

durchkämmen *cf* ausbürsten, auskämmen	démêler
durchwirktes Aufrollen *n*	montage *m* tissé
Düse *f od* **Düsenfön** *m*	diffuseur *m*
Dutt *m cf* Chignon, (Haar-)Knoten, Hochsteckfrisur	chignon *m*

E

Effekt *m*	effet *m*
effilieren *cf* ausdünnen	effiler, désépaissir
Effiliermesser *n*	rasoir *m* effileur, rasoir à désépaissir
Effilierschere *f*	ciseaux *m pl* à effiler, ciseaux à désépaissir
Eigenschaft *f cf* Kennzeichen, Merkmal	caractéristique *f*
eindrehen *cf* aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, einlegen, einrollen	enrouler, monter
Eindrehen *n cf* Aufdrehen, Aufrollen, Aufwickeln, Einrollen	enroulage *m*, montage *m*
eingetragenes Warenzeichen *n*	marque *f* déposée
einlegen *cf* aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einrollen	enrouler, monter
Einlegen *n cf* Legen, Wasserwelle	mise *f* en plis
einrollen *cf* aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einlegen	enrouler, monter
Einrollen *n cf* Aufdrehen, Aufrollen, Aufwickeln, Eindrehen	enroulage *m*, montage *m*
Einschlagfrisur *f cf* Bananenchignon	chignon *m* banane
Einsteckkamm *m [für Hochsteckfrisur]*	peigne *m* de parure
Einwirkzeit *f*	temps *m* de pause
empfindlich *cf* dünn	fragile *[cheveux]*

englischer Schnurrbart *m*	moustache *f* en brosse
entfärben	décolorer[2]
entkrausen *cf* ausfrisieren Entkrausen *n*	défriser défrisage *m*
entlassen *cf* kündigen **Entlassung** *f cf* Kündigung	licencier licenciement *m*, préavis *m*
Erkrankung *f cf* Krankheit	maladie *f*
Ersatz *m cf* Vertretung **Ersatzteil** *n* **ersetzen** *cf* ersetzen	remplacement *m* pièce *f* de rechange remplacer

F

Fachbiologie *f* — connaissances *f pl* en biologie
Fachchemie *f* — connaissances en chimie
Fachkunde *f* — technologie *f*
Fachphysik *f* — connaissances en sciences physiques

Fachschule *f* — *correspond à:* école technique spécialisée (après la fin de la formation professionnelle initiale)

Farbe *f od* **Farbton** *m* — couleur *f*, teinte *f*
Farbabstufung *f* — fondu *m* de couleurs
Färbemittel *n* — produit *m* colorant, teinture *f*
färben — colorer
Farbfestiger *m cf* Fixiermittel, (Schaum-)Festiger — fixateur *m*
Farbglanz *m cf* Schimmer — reflets *m pl*
Farbpalette *f* — éventail *m* de couleurs
Farbsträhne *f* — mèche *f* de couleur
Färbung *f* — coloration *f*

Feder *f* — plume *f*

fegen — balayer

fein — fin
feinzinkiger Kamm *m* — peigne *m* fin

fest *cf* kompakt — compact, solide
festes Haar haben — avoir des cheveux qui ont de la tenue

Fertigkeit *f* — aptitude *f*, compétence *f*

Festiger *m cf* Farbfestiger, Fixiermittel, Schaumfestiger	fixateur *m*
feststeckende Locke *f*	boucle *f* sur champ
fett *od* **fettig** **Fettgewebe** *n* **Fettsäure** *f*	gras tissu *m* adipeux acide *m* gras
feucht feucht machen *cf* anfeuchten, nass machen **Feuchtigkeit** *f*	humide humecter, mouiller humidité *f*
Filetstoff *m [Perückenherstellung]*	filet *m [confection de perruques]*
Finger *m* mit den **Fingern frisieren** mit den Fingern eine Welle formen **fingerbreit**	doigt *m* coiffer aux doigts *pl* sculpter un cran *m* aux doigts à l'élévation *f* d'un doigt
Finish *n*	finition *f*
fixieren **Fixiermittel** *n cf* (Farb-) Festiger, Schaumfestiger **Fixierschwamm** *n*	fixer fixateur *m* éponge *f* à fixer
Flachbürste *f*	brosse *f* plate
Flechte *f [dreiteiliger Zopf]* **flechten**	tresse *f* tresser
Fliege *f [Bart]*	mouche *f*

F

flüssig
Flüssig-Gel *n*

Fön *m cf* Haartrockner
fönen
Fönfrisur *f*
Fönkamm *m cf* Heißluftkamm

formen *cf* modellieren, stylen

sich **fortbilden**
Fortbildung *f cf* Weiterbildung

Franse *f cf* Pony
fransig

Friseur *m*
Friseurmeister *m*

Frisierbürste *f*
frisieren
Frisieren *n*
Frisierkamm *m cf* grobzinkiger Kamm
Frisiersalon *m cf* Betrieb
Frisierspiegel *m*

Frisierstab *m cf* Brennschere, Lockenstab
mit dem Frisierstab locken
(verstellbarer) **Frisiersessel** *m*
Frisiertisch *m*

liquide
gel *m* fluide

sèche-cheveux *m*
faire un brushing *m*
brushing *m*
peigne *m* soufflant, peigne sèche-cheveux, peigne à jet *m* d'air chaud

modeler

se recycler
formation *f* continue, formation permanente, recyclage *m*

frange *f*
en franges

coiffeur *m*
maître-coiffeur *m*

brosse *f* pneumatique
coiffer
mise *f* en forme
démêloir *m*, gros peigne *m*

salon *m* de coiffure
miroir *m* mural de salon de coiffure
fer *m* à friser

boucler au fer
fauteuil *m* (réglable)
(table-)coiffeuse *f*

Frisierumhang *m cf* Umhang	peignoir *m*
Frisur[1] *f cf* Haartracht	coiffure *f*
Frisur[2] *cf* Haarschnitt	coupe *f* de coiffure
Frisurenkatalog *m*	revue *f* de coiffures
Frisurenkurs *m*	cours *m* de coiffure
Frisurentrend *m*	tendance *f* de la coiffure
frottieren	frotter
Fülle *f cf* Haarfülle, Volumen	volume *m,* masse *f* des cheveux
Fußstütze *f*	repose-pieds *m*

G

im **Ganzen** abschneiden	couper dans la masse
Garderobe *f*	vestiaire *m*
Garnfaden *m*	fil *m*
Gebrauch *m cf* Anwendung, Auftragen **Gebrauchsanleitung** *f od* **Gebrauchsanweisung** *f*	emploi *m,* application *f* mode *m* d'emploi
geflochtener Zopf *m*	natte *f* tressée
Gehalt *n cf* Lohn **Gehaltsbescheinigung** *f cf* Lohnbescheinigung, Lohnzettel	salaire *m* fiche *f* de paye
Geheimratsecken *f pl*	golfes *m pl*
Gel *n*	gel *m*
gelockt *cf* lockig	bouclé, frisé
zur Geltung *f* **bringen**	faire valoir
gepflegtes Haar *n*	cheveux *m pl* soignés
gerade	droit
gerade schneiden	couper droit
Geschmack *m* **geschmackvoll**	goût *m* avec goût

geschmeidig *cf* locker, weich	souple
Geschmeidigkeit *f*	souplesse
Geselle *m*	*correspond à:* ouvrier qualifié ayant terminé sa formation professionnelle initiale
Gesellenprüfung *f*	*correspond à:* examen sanctionnant la fin de la formation professionnelle initiale
dem **Gesicht angepasst**	adapté au visage
Gesichts-	facial
Gesichtsfarbe *f*	teint *m*
Gesichtsform *f*	forme *f* du visage
Gesichtskompresse *f*	compresse *f* faciale
Gesichtspflege *f*	soin *m* du visage
Gesichtswasser *n*	eau *f* pour le visage, lotion *f* pour le visage
gespalten *[Haarspitzen]*	fourchu
gesund	sain
getönt	teinté
Gewebe *n*	tissu *m*
gewerblich	industriel, artisanal
Gewerbe *n cf* Handwerk	artisanat *m*, métier *m*
Gewerbeaufsicht *f od* **Gewerbeaufsichtsamt** *n*	*correspond à:* inspection du travail
Glanz *m*	brillance *f*
glänzen	briller
glänzend	brillant
glanzlos *cf* stumpf	terne

G

glatt[1]
glattes Haar *n*

glatt[2](gekämmt)
glattbürsten *od* **glattkämmen** *od* **glätten**

lisse, raide
cheveux *m pl* lisses, cheveux raides
plat
lisser, aplatir

Glatze *f cf* Kahlköpfigkeit
Glatzkopf *m*

calvitie *f* (totale)
tête *f* chauve

Gleichgewichtspunkt *m*

point *m* d'équilibre

gleichmäßig auftragen

appliquer régulièrement

goldfarbig

doré

graduieren

graduer

grätenförmig

en arêtes *f pl* de poisson

grau
grauhaarig (sein)

gris
(avoir) les cheveux *m pl* gris

grobzinkiger Kamm *m cf* Frisierkamm

démêloir *m*, gros peigne *m*

Grundschnitt *m*
dem Grundschnitt angleichen

base *f*
aligner sur la base

Grundton *m*

ton *m* de base

gut sitzende Frisur *f*

coiffure *f* seyante

Haar *n*	cheveu m
das Haar scheitelt sich	les cheveux se séparent
dem Haar mehr Volumen geben	donner du corps aux cheveux, donner du gonflant aux cheveux
die Haare *pl* aufteilen	répartir les cheveux
„Ihre Haare lassen sich gut legen“	„vos cheveux se mettent bien“
Haaransatz *n*	implantation *f*
Haarausfall *m*	alopécie *f*, chute *f* des cheveux
Haarbehandlung *f*	traitement *m* des cheveux
Haarbürste *f*	brosse *f* à cheveux
Haarbüschel *n*	touffe *f* de cheveux
Haarfülle *f cf* Fülle, Volumen	masse *f* des cheveux, volume *m*
Haarklammer *f*	pince *f* à cheveux
Haarklip(s) *m cf* Clips, Klip(s)	pince à mise en plis
Haarknoten *m cf* Chignon, Dutt, Knoten, Hochsteckfrisur	chignon *m*
Haarkosmetik *f*	soin *m* cosmétique du cheveu
Haarkranz *m*	diadème *m*
Haarlack *m cf* Haarspray, Spray	laque *f*, spray *m*
Haarlänge *f*	longueur *f* des cheveux
Haarmaske *f*	masque *f* capillaire
Haarnadel *f*	épingle *f* à cheveux
Haarnetz *n*	résille *f*
Haarpackung *f*	produit *m* de soins
Haarschnecke *f*	macaron *m*
Haarschneider *m od*	tondeuse *f*
Haarschneidemaschine *f*	
Haarschneideschere *f*	ciseaux *m pl* de coupe, grands ciseaux de coiffeur
Haarschneidetechnik *f*	technique *f* de coupe
Haarschnitt *m cf* Frisur[2]	coupe *f* des cheveux
Haarshampoo n *od*	shampooing *m*
Haarwaschmittel *n*	
Haarspange *f cf* Spange	barrette *f*
Haarspitzen *f pl*	pointes *f pl* des cheveux

H

Haarspray *n cf* Haarlack, Spray	laque *f*, spray *m*
Haarsträhne *f cf* Strähne	mèche *f*
Haarteil *n cf* Toupet	postiche *m*
Haartracht *f cf* Frisur[1]	coiffure *f*
Haartrockner *m cf* Fön	sèche-cheveux *m*
Haarwaschbecken *n cf* Waschbecken	cuvette *f* de lavabo, cuvette lave-cheveux
Haarwasser *n*	lotion *f* capillaire, tonique *m*
Haarwirbel *m cf* Wirbel	épi *m* de cheveux
Haarwuchs *m*	chevelure *f*, pousse *f* des cheveux
einen üppigen Haarwuchs haben	avoir une chevelure *f* abondante
Haarwurzel *f*	racine *f* du cheveu
halblang	mi-long
halblange Frisur *f*	coiffure *f* semi-courte
Hals *m*	cou *m*
Halt *m [Zustand des Haars]*	stabilité *f*
Hammer *m*	marteau *m*
Handbesen *m*	balayette *f*
Handbrause *f*	douche *f* à main
Handschuh *m*	gant *m*
Handspiegel *m*	miroir *m* à main
Handtuch *n*	serviette *f*
Handwerk *n cf* Gewerbe	artisanat *m*, métier *m*
Handwerker *m*	artisan *m*
Handwerkskammer *f*	chambre *f* de métiers
Handwerksordnung *f*	code *m* de l'artisanat
Hängelocken *f pl*	anglaises *f pl*
Hängezöpfe *m pl*	nattes *f pl*

Haubenschwenkarm *m* — bras *m* support orientable, bras support pivotant

Haut *f* — peau *f*

heiß — très chaud
- **Heißluftkamm** *m cf* Fönkamm — peigne *m* à jet d'air chaud, peigne soufflant, peigne sèche-cheveux
- **Heißwelle** *f* — permanente *f* à chaud

Heizwickler *m* — rouleau *m* chauffant

hell — clair
- **hellblond** — blond clair
- **hellbraun** — châtain clair

Henna *f* — henné *m*

Henriquatre *m cf* Spitz- und Knebelbart — impériale *f*

Herrenfriseur *m* — coiffeur *m* pour hommes
- **Herren(frisier)salon** *m* — salon *m* (de coiffure) pour hommes

herstellen — produire
- **Hersteller** *m* — producteur *m*
- **Herstellung** *f* — production *f*

Hinterkopf *m* — occiput *m*

Hitze *f cf* Wärme — (grande) chaleur *f*

H

hochgesteckte Frisur *f*
Hochsteckfrisur *f cf* Chignon, Dutt, (Haar-) Knoten

coiffure *f* relevée
chignon *m*

hoher Haaransatz *m*

implantation *f* haute

Hygienevorschriften *f pl*

mesures *f pl* réglementaires d'hygiène

I

Industrie- und Handelskammer *f*

chambre *f* de commerce et d'industrie

innen
nach innen
Innenrolle *f cf* Außenrolle
innere Abstufung *f*

à l'intérieur
vers l'intérieur
banane *f*
dégradé *m* intérieur

Innung *f*

correspond à: organisme professionnel qui définit les cursus de formation pour chaque métier, corporation

Intensivwelle *f*

permanente *f* soutenue

kahl *od* **kahlköpfig**	chauve
Kahlköpfigkeit *f cf* Glatze	calvitie *f* (totale)
kalt	froid
Kaltwelle *f*	permanente *f* à froid
Kamm *m*	peigne *m*
kämmen	peigner
sich kämmen	se coiffer
Kammsträhne *f*	balayage *m*
Kammschere *f*	peigne ciseaux
Kandidat *m cf* Prüfling	candidat[1] *m*
karottengelb	jaune carotte
kastanienbraun	châtain
Kennzeichen *n cf* Eigenschaft, Merkmal	caractéristique *f*
Kieferhöhe *f*	hauteur *f* des maxillaires
Kinn *n*	menton *m*
Kinnbart *m cf* Spitzbart	barbe *f* en pointe
Kleinbürste *f*	brosse *f* goupillon
Klinge *f*	lame *f*
Klip *m od* **Klips** *m cf* Clips, Haarklip(s)	pince *f* à mise en plis
kneten	froisser

K

Knoten[1] *m cf* Chignon, Dutt, Haarknoten, Hochsteckfrisur	chignon *m*
Knoten[2] *cf* Schleife	nœud *m*
knüpfen *[Perückenherstellung]*	nouer *[confection de perruques]*
Knochen *m*	os *m*
kompakt *cf* fest	compact, solide
Konturen *f pl cf* Umriss die Konturen ziehen	contours *m pl* tracer le contour
Kopf *m* **Kopfhaut** *f* **Kopfform** *f*	tête *f* cuir *m* chevelu forme *f* de la tête
Kosmetiksalon *m* **kosmetisch**	institut *m* de beauté cosmétique
Koteletten *f pl* die Koteletten anschneiden	pattes *f pl* façonner les pattes
kräftig *cf* dicht, dick	épais
krank	malade
Krankheit *f cf* Erkrankung **Krankheitserreger** *m*	maladie *f* agent *m* pathogène
Kranzfrisur *f [„Gretchenfrisur"]*	coiffure *f* en diadème
kraus	crêpu

Kreppeisen *n* — fer *m* à crêper les cheveux

Kunde *m* — client *m*
Kundschaft *f* — clientèle *f*

kündigen — donner le préavis *f,* licencier
Kündigung[1] *f* — licenciement *m,* préavis *m*
Kündigung[2] *[Vertrag]* — résiliation *f [contrat]*

künstliches Haar *n* — cheveux *m pl* synthétiques

kupferrot *cf* rötlich — cuivré

Kurpackung *f* — traitement *m* pour les cheveux

Kurs *m od* **Kursus** *m cf* Lehrgang — cours *m,* stage *m*

kurz — court
kurzhaarig *od* **mit kurzem Haar** — aux cheveux *m pl* courts
Kurzhaarfrisur *f* — coupe *f* courte

L

Lack aufsprühen	laquer (les cheveux)
langhaarig *od* **mit langem Haar**	aux cheveux *m pl* longs
Langhaarfrisur *f*	coupe *f* longue
Länge *f*	longueur *f*
auf gleiche Länge bringen	égaliser
laugenartig *cf* alkalisch	alcalin
Läuse *f pl*	poux *m pl*
lauwarm	tiède
Lederhaut *f*	derme *m*
legen	mettre
Legen *n cf* Einlegen, Wasserwelle	mise *f* en plis
Lehre *f od* **Lehrzeit** *f*	apprentissage *m*
Lehrgang *m cf* Kurs	stage *m,* cours *m*
Lehrjahr *n*	année *f* d'apprentissage
Lehrling *m cf* Auszubildende	apprenti *m*
Lehrmädchen *n cf* Auszubildende	apprentie *f*
Lehrmeister *m cf*	*correspond à:* maître
Ausbildungsmeister	d'apprentissage
lichtblond	blond très clair
Lichteffekt *m*	effet *m* lumineux
Lid *n*	paupière *f*
Lidschatten *m*	ombre *f* à paupières
Lippe *f*	lèvre *f*
Lippenstift *m*	(bâton *m* de) rouge *m* à lèvres

Locke *f*	boucle *f*
in Locken *pl* legen	boucler, friser
Löckchen *n*	frisette *f*, frison *m*
Lockenkamm *m*	peigne *m* africain
Lockenklammer *f*	pince *f* à boucle de cheveux
Lockenkopf *m*	coiffure *f* bouclée, tête *f* bouclée
Lockenstab *m cf* Brennschere, Frisierstab	fer *m* à friser
Lockentrenner *m cf* Wellenreiter	pince *f* à crans
Lockenwickel *m cf* Papillote	papillote *f*
Lockenwickler *m cf* Dauerwellenwickler, Wickler	bigoudi *m,* rouleau *m*
lockig *cf* gelockt	bouclé, frisé
Lockwellbürste *f*	brosse *f* à boucler les cheveux
locker *cf* geschmeidig, weich	souple
locker aufdrehen	rouler sans serrer
Lohn *m cf* Gehalt	salaire *m*
Lohn-	salarial
Lohnbescheinigung *f od* **Lohnzettel** *m cf* Gehaltsbescheinigung *f*	fiche *f* de paye
Lohnempfänger *m cf* Arbeitnehmer	salarié *m,* travailleur *m* salarié
Löwenmähne *f*	lionne *f*
luftgetrocknet	séché naturellement
Lufttrocknen *n*	séchage *m* naturel
Lymphgefäß *n*	vaisseau *m* lymphatique

M

Make-up *n*	fond *m* de teint
Maniküre *f*	manicure *f*
Manikürekoffer *m*	coffret *m* de manicure
Männerhaarschnitt *m*	coiffure *f* masculine
Maskara *m cf* Wimperntusche	mascara *m*
Massage *f*	massage *m*
massieren	masser
Maßnahmen *f pl* **zur Verhütung von Arbeitsunfällen**	*correspond à:* prévention des accidents de travail
Mecki *m od* **Meckifrisur** *f*	brosse *f*
Meister *m*	maître *m*
Meisterbetrieb *m*	*correspond à:* entreprise dirigée par un maître-artisan habilité à former des apprentis
Meisterbrief *m*	brevet *m* de maîtrise
Meisterprüfung *f*	examen *m* de maîtrise
Meisterstück *n*	*correspond à:* œuvre réalisée pour l'obtention du brevet de maîtrise
Menschenhaar *n*	cheveu *m* naturel
Merkmal *n cf* Kennzeichen, Eigenschaft	caractéristique *f*
messen *cf* abmessen	mesurer
Messergriff *m [Rasiermesser]*	manche *m [rasoir à main]*
Messerhaarschnitt *m*	coupe *f* au rasoir

mild	doux
mischen *cf* mixen **Mischbatterie** *f* **Mischung** *f* Mischung von Farbsträhnen	mélanger robinetterie *f* mélangeuse mélange *m* mélange de mèches colorées
(in der) **Mitte** *f*	(au) milieu *m*
Mittel *n cf* Produkt ein Mittel auftragen	produit *m* répartir un produit
mittelblond **mittelbraun**	blond moyen châtain moyen
mittelgroße Schere	ciseaux *m pl* moyens
Mittelscheitel *m*	raie *f* de milieu
mixen *cf* mischen	mélanger
Mode *f* **Modefrisur** *f* **modern** *cf* modisch **Modetrend** *m* **modisch** *cf* modern	mode *f* coiffure *f* en vogue moderne, à la mode vogue *f*, dernier cri *m* moderne
Modell *n* **modellieren** *cf* formen, stylen **Modellierschere** *f*	modèle *m* modeler ciseaux *m pl* sculpteurs
montieren *cf* befestigen	installer, monter
Mülleimer *m*	poubelle *f*
mündliche Prüfung *f*	épreuve *f* orale

N

nachfeuchten	remouiller
nachschneiden *[Haare]*	rafraîchir la coupe
Nachtcreme *f*	crème *f* de nuit
Nachtpflege *f*	soin *m* de nuit
nachwachsen	repousser
Nacken *m*	nuque *f*
Nackenbecken *n*	bac *m* à shampooing
Nackenhaar *n*	cheveux *m pl* de la nuque
Nackenpinsel *m cf* Rasierpinsel	blaireau *m*
Nackenschwänzchen *n*	catagon *m*
Nagel *m*	ongle *m*
Nagelfeile *f*	lime *f* à ongle
Nagelhaut *f*	peau *f* de l'ongle
Nagelhautentferner *m*	repousse-chairs *m*
Nagellack *m*	vernis *m* à ongle
Nagellackentferner *m*	dissolvant *m*
Nagelschere *f*	ciseaux *m pl* à ongles
nährend *od* **nährstoffhaltig**	nutritif
Nährcreme *f*	crème *f* nourrissante
nass	mouillé
nass machen *cf* anfeuchten, feucht machen	mouiller, humecter
Nasshaareffekt *m*	effet *m* mouillé
Natur *f* **des Haares**	nature *f* des cheveux
Naturhaarfarbe *f*	teinte *f* naturelle
Naturkrause *f od* **Naturwelle** *f*	frisure *f* naturelle
natürlich	naturel
natürlicher Fall *m*	tombant *m* naturel

Netz *n*	filet[1] *m*

oben	en haut
nach oben	vers le haut
oberhalb	au-dessus de
Oberhaut *f*	épiderme *m*
Oberkopf *m*	dessus *m* de la tête
Ohr *n*	oreille *f*
die **Ohren frei schneiden**	dégager les oreilles
um die Ohren herumschneiden	faire le tour *m* d'oreille
Ohrläppchen *n*	lobe *m* de l'oreille
Ohrenumriss *m*	tour d'oreille
den Ohrenumriss ausputzen	nettoyer le contour *m* des oreilles
ondulieren *cf* wellen	onduler
Ondulierung *f cf* Wellung	ondulation *f*

P

Packung *f*	produit[2] *m*
Pagenkopf *m*	coiffure *f* à frange
Papierkragen *m*	col *m* de papier
Papillote *f cf* Lockenwickel **papillottieren**	papillote *f* mettre en papillotes *f pl*
Parfüm *n* **parfümieren**	parfum *m* parfumer
Personalrat *cf* Betriebsrat	*correspond à:* comité d'entreprise
Perücke *f cf* Zweitfrisur **Perückenständer** *m*	perruque *f* porte-perruque *m,* tête *f* à perruque
Pferdeschwanz *m*	queue *f* de cheval
Pflanzenfarbstoff *m* **Pflanzenhaar** *n*	colorant *m* végétal cheveux *m pl* végétaux
Pflege[1] *f* Pflege[2] *[Ausstattung, Einrichtung]* *cf* Wartung **pflegeleicht** **pflegen** **Pflegeshampoo** *n* **Pflegespülung** *f*	soins *m pl* entretien *m [équipement, installation]* facile à entretenir entretenir, soigner shampooing *m* traitant après-shampooing *m*
Pinsel *m*	pinceau *m*
Plastikbürste *f*	brosse *f* en plastique

platinblond	blond platine, blond platiné
pomadisieren *cf* mit Brillantine einfetten	pommader
Pony *m od* **Ponyfransen** *f pl cf* Franse	frange *f*
praktische Prüfung *f*	épreuve *f* pratique
Probestrich *m*	touche *f* d'essai
Produkt *n cf* Mittel	produit *m*
(im) **Profil** *n*	(de) profil *m*
prüfen **Prüfer** *m* **Prüfling** *m cf* Kandidat **Prüfung** *f* **Prüfungsverordnung** *f*	examiner examinateur *m* candidat *m* examen *m*, épreuve *f* règlement *m* d'examen
Puder *m* **pudern** Pudern *n*	poudre *f* poudrer poudrage *m*
Punkerschnitt *m*	coupe *f* punk

Qualität *f*	qualité *f*

R

Rand *m*	bordure *f*
Rasierapparat *m*	rasoir *m*
rasieren	raser
Rasierklinge *f*	lame *f* de rasoir
Rasiermesser *n*	rasoir *m* à main
Rasierpinsel *m cf* Nackenpinsel	blaireau *m*
Rasierschaum *m*	mousse *f* à raser
Rasierschneide *f*	tranchant *m* du rasoir
Rasierschnitt *m*	coupe *f* blaireau
Rasur *f*	rasage *m*
rechnen	calculer
Rechnen *n*	calcul *m*
Rechnung *f*	facture *f*
Rechnungswesen *n cf* Buchführung	comptabilité *f*, gestion *f*
rechter Winkel *m*	angle *m* droit
reinigen	nettoyer
Reinigung *f*	nettoyage *m*
Reinigungsmilch *f*	lait *m* de nettoyage
Reiz[1] *m od* **Reizung** *f*	irritation *f*
Reiz[2]	charme *m*
reizen[1]	irriter
reizend	charmant
Richtung *f*	direction *f*, sens *m*
rothaarig	roux
rötlich *cf* kupferrot	cuivré
Rouge *n* **auflegen**	mettre du rouge *m*

Runder Punkt *m [Männerhaarschnitt vom Wirbel aus]*	rond point *m*
Rundbürste *f*	brosse *f* ronde

S

sauber — propre

sauer — acide
- **Säure** *f* — acide *m*

Schädigung *f* — détérioration *f*

schädlich — nocif, nuisible
- **Schädlichkeit** *f* — nocivité *f*

Schale *f [Gefäß]* — cuvette *f*

schärfen *cf* schleifen — affûter, aiguiser

Schaum *m* — mousse *f*
- **schäumen** — mousser
- **Schaumfestiger** *m cf* — fixateur *m*

(Farb-)Festiger, Fixiermittel

Scheitel *m* — raie *f*, sommet *m* de la tête
- den **Scheitel ziehen** *od* **scheiteln** — faire la raie
- **Scheitelbein** *n* — os *m* pariétal

Schenkel *m [Schere]* — branche *f*

Schere *f* — ciseaux *m pl*
- mit der Schere schneiden — couper aux ciseaux
- **Scherenblatt** *n* — lame *f* des ciseaux, tranchant *m* des ciseaux

Schimmer *m cf* Farbglanz — reflets *m pl*

Schläfe *f* — tempe *f*

Schleier *m* — voilette *f*

Schleife *f cf* Knoten[2]	nœud *m*
schleifen *cf* schärfen	aiguiser, affûter
schminken Schminken *n* **Schminke** *f*	maquiller maquillage *m* fard *m*
schmutzig	sale
Schnauzbart *m [„Schnauzer"] cf* Schnurrbart	moustache *f*
schneiden *cf* abschneiden **Schneidestuhl** *m* **Schneidetechnik** *f* **Schnitt** *m* einen Schnitt machen **Schnittkamm** *m* **Schnittlinie** *f*	couper, tailler chaise *f* de coupe technique *f* de coupe coupe *f* réaliser une coupe peigne *m* de coupe ligne *f* de coupe
Schnurrbart *m cf* Schnauzbart	moustache *f*
schräg schräg schneiden *cf* abschrägen **Schräglinie** *f* die Schräglinie fortführen	(en) biais biseauter biais *m* continuer le biais
schriftliche Prüfung *f*	épreuve *f* écrite
Schulter *f*	épaule *f*
Schuppen *f pl*	pellicules *f pl*

S

Schutz *m* **schützen**	protection *f* protéger
Schwamm *m*	éponge *f*
Schwenkarmhaube *f*	casque *m* à bras support pivotant
Schwung *m* **schwungvoll**	élan *m* avec élan
Seide *f* **seidig**	soie *f* soyeux
Seife *f*	savon *m*
Seite *f od* **Seitenpartie** *f* von einer Seite zur anderen arbeiten die Seiten nach hinten weggefegt die Seitenpartie horizontal stabilisieren **Seitenscheitel** *m*	côté *m* travailler d'un côté à l'autre les côtés balayés vers l'arrière stabiliser horizontalement le côté raie *f* de côté
senkrecht	vertical
Serviceplateau *n*	table *f* porte-objets
Shampoo *m cf* Haarwaschmittel	shampooing *m*
silbergrau	gris argenté
Sonnenschutzmittel *n*	produit *m* antisolaire
Spange *f cf* Haarspange	barrette *f*

spannen	tendre
Spannung *f*	tension *f*
spärlich	clairsemé
Spiegel *m*	miroir *m*
Spitze *f*	pointe *f*
die Spitzen *pl* abschneiden	épointer
Spitzbart *m cf* Kinnbart	barbe *f* en pointe
Spitz- und Knebelbart *cf* Henriquatre	impériale *f*
Spitzenpapier *n*	papier *m* pour les pointes
Spitzenwelle *f*	permanente *f* sur les pointes
Spliss *m od* **Splisshaare** *n pl*	cheveux *m pl* fourchus
Spray *n cf* Haarlack, Haarspray	spray *m,* laque *f*
Spraydose *f od* **Sprayflasche** *f*	atomiseur *m*
spröde	cassant facilement
Sprühflasche *f cf* Zerstäuber	vaporisateur *m*
spülen *cf* ausspülen	rincer
Spülung *f cf* Ausspülen	rinçage *m*
Stäbchen *n*	pique *m*
bei 45° **stabilisieren**	stabiliser à 45°
Stachelbürste *f*	brosse *f* à cheveux en soies dures
Steckdose *f*	prise *f* de courant

S

Stielkamm *m*	peigne *m* à queue
Stil *m*	style *m*
Stirn *f*	front *m*
Stirn- *od* stirnwärts	frontal
Stirnband *n*	bandeau *m*, serre-tête *m*
Stirnlocke *f*	guiche *f*
Stirnpartie *f*	partie *f* frontale
Stirnsträhne *f*	mèche *f* frontale
Stoppelbart *m cf* Dreitagebart	barbe *f* de trois jours
strähnchenweise arbeiten	travailler par mèches fines
Strähne *f cf* Haarsträhne	mèche *f*
Strähne für Strähne schneiden	couper mèche par mèche
die Strähnen nach hinten klemmen und schneiden	couper les mèches en retournées
eine Strähne abklemmen	rabattre une mèche
eine Strähne hochnehmen	lever une mèche
eine Strähne spannen	tendre une mèche
Strähnchen *n*	mèche fine
Strähnenbürste *f*	brosse *f* à démêler les cheveux
Strähnenhaube *f*	bonnet *m* à mèches
Strähnennadel *f*	crochet *m*
Strähnenwatte *f*	coton-mèche *m*
strähnig	en mèches
stramm aufdrehen	rouler serré
strapazieren *cf* beschädigen	abîmer
strubbelig *od* **struppig**	hirsute

Struktur *f* **des Haares**	texture *f* du cheveu
Stufe *f cf* Abstufung	dégradé *m*
Stufenschnitt *m*	coupe *f* dégradée
stufig *cf* abgestuft	en dégradé
stufig schneiden *cf* abstufen	dégrader
stumpf[1] *cf* glanzlos	terne
stumpf[2]	non tranchant
eine stumpfe Schere	des ciseaux qui ne coupent pas
stumpfer Nacken *m od* stumpfgeschnittener Nacken	nuque *f* carrée
Stumpfschnitt *m*	carré *m* mi-long dégradé
Stutzbart *m*	barbe *f* carrée
Stützwelle *f*	permanente *f* de soutien
stylen *cf* formen, modellieren	modeler
Styling *n*	modelage *m*

T

Tablett *n*	plateau *m*
Tagescreme *f*	crème *f* de jour
Tagespflege *f*	soin *m* du jour
Talgdrüse *f*	glande *f* sébacée
Tarifrecht *n*	*correspond à:* droits et devoirs formulés dans une convention collective
Tarifvertrag *m*	convention *m* collective
Teildauerwelle *f*	permanente *f* partielle
Tellerfuß *m*	assise *f* du fauteuil, socle *m* du fauteuil
Termin *m*	rendez-vous *m*
sich einen Termin beim Friseur geben lassen	prendre rendez-vous chez le coiffeur
Terminkalender *m*	agenda *m*, carnet *m* de rendez-vous
thermisch	thermique
Thermobürste *f*	brosse *f* à jet d'air chaud, brosse chauffante
tiefbraun	brun profond
tiefer Haaransatz *f*	implantation *f* basse
Tierhaar *n*	cheveu *m* animal
Ton *m*	nuance *f*
Tonspülung *f od* **Tönung** *f*	coloration *f* fugace
Tönungsshampoo *n*	shampooing *m* colorant

Toupet *n [Haarteil für Männer] cf* Haarteil	postiche *m*
toupieren Toupieren *n*	crêper crêpage *m*
Transparenz *f* **schneiden**	couper en transparence *f*
Trendschnitt *m*	coupe *f* mode
trennen *cf* abteilen **Trennung** *f cf* Abteilung	séparer séparation *f*
tressieren *[Perückenherstellung]* **Tressierrahmen** *m*	tresser *[confection de perruques]* cadre *m* de tressage
Trinkgeld *n*	pourboire *m*
trocken **Trockenhaube** *f*	sec casque *m* de séchage, casque sèche-cheveux, séchoir à cheveux
trocknen **Trocknen** *n*	sécher séchage *m*
Tube *f*	tube *m*
tüpfeln	faire du piquetage *m*, piqueter

U

überbetriebliches Ausbildungszentrum *n*	*correspond à:* centre de formation d'apprentis, C.F.A.
Übergang *m*	liaison *f*
überprüfen	contrôler
Umgang *m* **mit Kunden**	relation *f* avec la clientèle
Umhang *m cf* Frisierumhang	peignoir *m*
Umriss *m cf* Konturen	contours *m pl*
umschichtiges Aufrollen *n*	montage *m* alterné
Unfall *m* **Unfallverhütung** *f*	accident *m* *correspond à:* prévention contre les accidents
ungewöhnlich	inhabituel
unten nach unten	en bas vers le bas
Unterricht *m*	enseignement *m*
üppig	abondant

venezianisches Blond *n*	blond *m* vénitien
verätzen	brûler à l'acide
Verätzung *f*	brûlure *f* par acide
verdünnen	allonger *[liquide]*
Verkauf *m*	vente *f*
jdm etw **verkaufen**	vendre qc à qn
Verkaufstechniken *f pl*	techniques *f pl* de vente
Verlängerungskabel *n*	rallonge *f*
verstellbarer Frisiersessel *m*	fauteuil *m* réglable
Verstellbügel *m*	barre *f* de réglage
verteilen *cf* aufteilen	répartir
vertreten[1] *cf* ersetzen	remplacer
vertreten[2]	représenter
Vertreter[1] *m*	remplaçant *m*
Vertreter[2]	représentant *m*
Vertretung *f cf* Ersatz	remplacement *m*
verwenden *cf* anwenden, auftragen	employer, appliquer, répartir
V-förmig geschnittener Nacken *m*	nuque *f* en pointe
V-förmig geschnittener Pony *m*	frange *f* en pointe
Vollbart *m*	barbe *f* longue
Volumen *n cf* Haarfülle, Fülle	volume *m*, masse *f* des cheveux
Vorderkopf *m*	devants *m pl*

der **vorher geschnittenen Strähne** *f* **angleichen**	aligner sur la mèche *f* précédente
vorne	devant
Vorschlag *m* (jdm etw) **vorschlagen**	proposition *f* proposer, suggérer (qc à qn)
vorscheiben **Vorschrift** *f*	réglementer réglementation *f*

waagerecht horizontal

wachsen pousser

warm *cf* heiß chaud
Wärme *f cf* Hitze chaleur *f*
Wärmestrahler *m* infrarouges *m pl*

warten attendre
Wartezeit *f* attente *f*

Wartung *f [Ausstattung, Einrichtung] cf* Pflege entretien *m [équipement, installation]*

Wäsche[1] *f* lavage *m*
Wäsche[2] *[Stoff]* linge *m*
Waschbecken *n cf* Haarwaschbecken cuvette *f* de lavabo, cuvette lave-cheveux
waschen laver
Wäschetrockner *m* sèche-linge *m*
Waschmaschine *f* machine *f* à laver

Wasserstoffperoxid *n od* **Wasserstoffsuperoxyd** *n* eau *f* oxygénée

mit Wasserstoffsuperoxyd bleichen oxygéner *[cheveux]*

Wasserwelle *f cf* Einlegen, Legen mise *f* en plis

Watte *f* coton *m*, ouate *f*
Watteträhne *f* mèche *f* au coton
Wattestreifen *m* bande *f* de coton

Wecker *m* réveil *m*

W

weich *cf* geschmeidig, locker	souple
Weiterbildung *f cf* Fortbildung	formation *f* continue, formation permanente, recyclage *m*
Welle *f [Haar]* in Wellen legen **wellen** *cf* ondulieren **Wellenreiter** *m cf* Lockentrenner **Wellmittel** *n* **Wellung** *f cf* Ondulierung	cran *m* cranter onduler pince *f* à crans produit *m* de permanente ondulation *f*
Werkstoff *m*	matériau *m*, matériel *m*
Werkzeug *n*	instrument *m*, outil *m*
Wickler *m cf* Dauerwellenwickler, Lockenwickler **Wicklerreihe** *f*	bigoudi *m*, rouleau *m* rangée *f* de bigoudis
Wimper *f* **Wimperntusche** *f cf* Maskara	cil *m* mascara *m*
Winkel *m*	angle *m*
Wirbel *m cf* Haarwirbel **Wirbelhöhe** *f od* **Wirbelpartie** *f*	épi *m* vertex *m*
Wirkstoff *m*	agent *m [chim.]*
Wuchs *m* **Wuchsrichtung** *f*	croissance *f* sens *m* de la croissance (du cheveu)
Wurzel *f cf* Ansatz die Wurzeln *pl* auflockern	racine *f* décoller les racines *f pl*

zackig schneiden	couper en dents *f pl* de drisse
Zange *f*	pince *f*, tenailles *f pl*
zeichnen	dessiner
Zeichnung *f*	dessin *m*
Zeitschrift *f*	revue *f*
Zerstäuber *m cf* Sprühflasche	vaporisateur *m*
zerzausen	ébouriffer
(in) **Zickzacklinie** *f*	(en) zig-zag *m*
Zopf *m*	natte *f*
Zweitfrisur *f cf* Perücke	perruque *f*
Zwischenprüfung *f*	examen *m* de passage

Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · F-75013 Paris
01. 40.78.18.18
Télécopie: 01. 40.78.18.88
http: //www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Rhöndorfer Straße 23 · D-53604 Bad Honnef
02224/18 08-0 · Telefax 02224/18 08-52
http: //www.dfjw.org